

Message de S.E.M. INOUE Susumu, Ambassadeur du Japon en Côte d'Ivoire

Chers lecteurs et amis du Japon,

C'est avec un grand plaisir que je vous présente la neuvième édition du bulletin d'information « LETTRE DU JAPON ». A travers ce numéro, je voudrais vous faire partager les dernières activités de notre Ambassade ainsi que l'actualité du Japon, notamment celle relative à la coopération économique. Je voudrais saisir cette occasion pour insister sur la redynamisation de notre coopération avec la Côte d'Ivoire surtout dans le domaine économique. Comme vous pouvez le constater ces derniers temps, de plus en plus de missions économiques et d'hommes d'affaires japonais se rendent en Côte d'Ivoire. C'est le cas au début du mois de décembre 2013, de la visite d'une quarantaine d'opérateurs économiques représentant les plus grandes entreprises japonaises dans divers

domaines tels que les infrastructures, l'agro-alimentaire, l'import-export, l'énergie, les télécommunications etc. Cette mission est arrivée pour la deuxième année consécutive en Côte d'Ivoire, sens de l'intérêt croissant des hommes d'affaires japonais pour le marché ivoirien. Je voudrais aussi évoquer la visite très importante du PCA de Toyota Tsusho, l'une des plus grandes maisons de commerce au Japon, un peu avant la mission conjointe publique-privée. Cette visite qui s'inscrit dans le cadre d'une tournée africaine à l'initiative du gouvernement japonais a permis de lever un coin du voile sur les stratégies des sociétés japonaises en Afrique. Avec le retour de la paix et la forte croissance économique actuelle en Côte d'Ivoire, les entreprises japonaises entendent intensifier leurs activités en Côte

d'Ivoire et saisir les nouvelles opportunités d'affaires qui s'offrent à elles. Je souhaite que cette tendance évolue positivement et je n'épargnerai aucun effort pour encourager et promouvoir de telles actions.

J'en veux pour preuves, les importantes décisions de la cinquième Conférence de Tokyo sur le développement de l'Afrique (TICAD V) qui ont recommandé la promotion et l'intensification du commerce et l'investissement en Afrique.

Dans ce numéro vous pourrez également lire des articles relatifs aux différents dons faits récemment par le Japon en vue de l'amélioration des conditions de vie et de sécurité du peuple ivoirien. Enfin, nous évoquerons la célébration de la fête nationale du Japon qui a été organisée à Abidjan, le 10 décembre dernier.

Bonne lecture à tous.

Je vous remercie.

Le « Washoku » au patrimoine culturel de l'Unesco



Mets traditionnels japonais : « washoku »

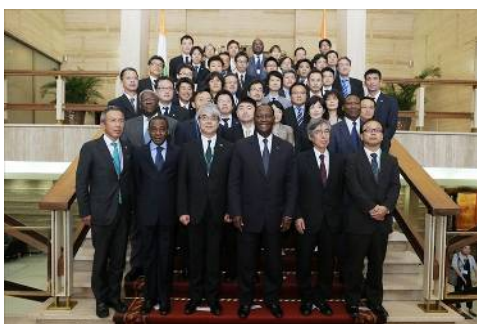
Le « washoku » est une pratique sociale basée sur un ensemble de savoir-faire, de connaissances, de pratiques et de traditions japonais liés à la production, au traitement, à la préparation et à la consommation d'aliments. Il est associé à un principe fondamental de respect de la nature étroitement lié à l'utilisation durable des ressources naturelles. Les connaissances de base ainsi que les caractéristiques sociales et culturelles associées au washoku sont généralement visibles lors des grandes cérémonies, notamment lors des fêtes du

Nouvel An. Le washoku renferme des mets spéciaux joliment décorés, à base d'ingrédients frais ayant chacun une signification symbolique. Ces ingrédients sont d'origine naturelle et de production locale tels que le riz, le poisson, les légumes et des plantes sauvages comestibles. Transmis de génération en génération, le washoku joue un rôle important de renforcement de la cohésion sociale chez les Japonais, et leur confère un sentiment d'identité et d'appartenance. Avec la participation de communautés locales, de groupes, d'individus et d'instituts, le washoku, tradition culinaire des Japonais, a été identifié comme patrimoine culturel immatériel et a été inclus depuis le 4 décembre 2013 dans l'inventaire du patrimoine culturel immatériel de l'Unesco. Cette inscription est une grande reconnaissance pour les bienfaits de la cuisine traditionnelle japonaise.

DANS CE NUMERO :

- P1** - Message de SEM INOUE, Ambassadeur du Japon
- Le « Washoku » au patrimoine culturel de l'Unesco
- P2** **Economie et Politique :**
- Mission conjointe publique-privée
- Visite du PCA de Toyota Tsusho en Côte d'Ivoire
- P3** • **Coopération économique**
- Remise officielle d'armureries réhabilitées
- Remise d'équipements relatifs au programme de préservation des Forêts
- Signature de trois contrats de dons
- Aide alimentaire KR
- P4** • **Culture**
- Célébration de la fête nationale du Japon à Abidjan

Mission conjointe publique- privée japonaise en Côte d'Ivoire



Le Président Alassane OUATTARA avec la délégation d'hommes d'affaires japonais

Avec le retour de la paix et la forte croissance économique en Côte d'Ivoire, de plus en plus de missions économiques et d'hommes d'affaires japonais se rendent en Côte d'Ivoire. Les entreprises japonaises entendent ainsi intensifier leurs activités ici et saisir les nouvelles opportunités d'affaires qui s'offrent à elles. C'est le cas de la visite du 1^{er} au 3 décembre 2013, d'une quarantaine d'opérateurs économiques représentant les plus grandes entreprises japonaises dans le domaine de l'énergie, des infrastructures, de l'agro-alimentaire, de l'import-export, de la télécommunication, etc. Cette visite

s'inscrit dans le cadre d'une mission conjointe publique-privée pour la promotion des investissements et du commerce entre le Japon et la Côte d'Ivoire, a déclaré Akira Kono Directeur général adjoint Moyen-Orient et Afrique du ministère des affaires étrangères du Japon, par ailleurs chef de la délégation des hommes d'affaires japonais. Lors de l'audience qu'il leur a accordée le 2 décembre dernier, le Président Alassane OUATTARA a rassuré ses hôtes sur la volonté de la Côte d'Ivoire de leur offrir un climat de paix et de sécurité et surtout un meilleur environnement des affaires. Il leur a ensuite expliqué les possibilités d'investissement qui s'offrent à eux, notamment dans les domaines des mines, avec un nouveau code minier attractif, des énergies, des infrastructures et dans les secteurs sociaux. Le Président ivoirien a souhaité que la Côte d'Ivoire soit la porte d'entrée du Japon en termes d'investissements en Afrique de l'Ouest, notamment pour son taux de croissance de plus de 9%, son cadrage macro-économique stable avec un

taux d'inflation de 2% et son appartenance à un espace régional de plus de 300 millions d'habitants. La Côte d'Ivoire qui œuvre à devenir un pays émergent à l'horizon 2020, voudrait pouvoir s'appuyer sur un partenariat solide avec le secteur privé dans le cadre du financement du Programme national de développement (PND 2012- 2015). Après avoir rendu visites à plusieurs ministres ivoiriens, les hommes d'affaires japonais ont participé à une rencontre B to B avec leurs homologues ivoiriens durant leur séjour. Ce fut des échanges très enrichissants dans différents domaines comme dans le secteur de l'énergie, des infrastructures avec la participation entre autres de sociétés comme Petroci, le port autonome d'Abidjan, Mitsubishi Corporation, Mitsui & Co, LTD, Sumitomo Corporation, The Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ Ltd, NEC corporation etc. Avant leur départ, les hommes d'affaires japonais ont jugé le bilan de leur mission en Côte d'Ivoire assez positive et envisagent de mener ici des projets concrets dans l'avenir.

Visite du PCA de Toyota Tsusho en Côte d'Ivoire



M. SHIMIZU Junzo, PCA de Toyota Tsusho à droite et SEM INOUE Susumu, Ambassadeur du Japon à gauche

Monsieur SHIMIZU Junzo, Président du Conseil d'Administration de Toyota Tsusho Corporation, l'une des plus grandes maisons de commerce du Japon, a séjourné en Côte d'Ivoire du 10 au 12 novembre 2013. Cette visite qui s'inscrit dans le cadre d'une tournée africaine à l'initiative du gouvernement japonais vise à faire connaître les stratégies des sociétés

japonaises en Afrique. A l'issue des audiences avec les plus hautes autorités de l'Etat dont le Premier ministre Daniel Kablan Duncan, M. Shimizu a animé deux conférences sur le thème « les stratégies des entreprises japonaises en Afrique », l'une, le 11 novembre au Ministère d'Etat, ministère des affaires étrangères et l'autre, le 12 novembre à l'Ecole nationale des statistiques et de d'économie appliquées. Devant les experts, les opérateurs économiques, les chefs d'administration et des futurs leaders ivoiriens, le conférencier a d'abord présenté le groupe Toyota Tsusho dont il est le patron. Il a rappelé la passionnante aventure de Toyota Tsusho, la plus ancienne firme japonaise présente en Afrique depuis 1922, surtout en Afrique de l'Est. Toyota Tsusho a aujourd'hui étendu ses activités à 53 pays sur le continent. Au Kenya par exemple, cette firme initie un projet de

création d'une unité académique pour former des ressources humaines de qualité adaptées aux exigences du groupe en terme de profil d'emploi recherché. Le groupe a aussi décidé de diversifier ses activités surtout dans les domaines des produits pharmaceutiques, de l'énergie, des biens de consommation etc. C'est ainsi que Toyota Tsusho a acquis 97,5% des actions de CFAO afin d'élargir son réseau de distribution à toute l'Afrique et surtout à l'Afrique de l'Ouest. Grâce à cette alliance avec CFAO, le groupe va bientôt implanter à Abidjan, la chaîne d'hypermarchés Carrefour. Enfin, M. Shimizu a indiqué que selon une enquête patronale, les entreprises japonaises désireuses d'investir en Afrique fondent leur désir sur certains indicateurs comme la stabilité politique et sociale, les ressources énergétiques, les infrastructures etc.

Coopération économique

Remise officielle d'armureries réhabilitées

La lutte contre la prolifération des armes légères et de petit calibre (ALPC) est une priorité pour le Japon. C'est dans cet sens que SEM INOUE Susumu, Ambassadeur du Japon en Côte d'Ivoire s'est dit heureux de participer à la cérémonie de remise de 12 armureries réhabilitées, de destruction d'armes obsolètes et de marquage d'armes de la police nationale. Cette cérémonie a eu lieu le lundi 14 octobre 2013 à la brigade anti-émeute de Yopougon et se situe dans le cadre d'un don du Gouvernement du Japon à la Côte d'Ivoire à travers le Programme des Nations Unies pour le Développement (PNUD). Ce don d'un montant total de 384 millions de Yens soit plus de 2 milliards 400 millions de francs CFA a servi à financer le « Programme d'Appui à la Lutte contre la Prolifération des Armes Légères et de Petit Calibre (ALPC) et à la Sécurisation Communautaire ». Le but dudit programme est de contribuer à l'amélioration de la sécurité des populations vivant en Côte d'Ivoire en appui aux efforts du gouvernement ivoirien ainsi que ceux des Organisations des Nations Unies sur le terrain. La paix et la sécurité étant des conditions préalables à tout développement, le Japon attend poursuivre une telle coopération pour le bonheur de tous les ivoiriens.

Remise d'équipements relatifs au programme de préservation des Forêts

Le siège de la Société de Développement des Forêts (SODEFOR) a servi de cadre le jeudi 12 décembre 2013 à la remise officielle de deux dons du Gouvernement du Japon au Gouvernement de la République de Côte d'Ivoire. Financé à hauteur de plus de 9 milliards 700 millions de francs CFA, les programmes ont permis de renforcer les capacités de la SODEFOR, de l'OIPR, de l'ONPC et de l'ONEP, en fournissant en plus du matériel informatique, la formation au système de cartographie, l'acquisition de cartes forestières, l'étude d'impact environnementale et la clôture en partie de la forêt du Banco, une unité complète de forage mobile, plus d'une centaine de matériels roulants, 110 motos, de gros engins de terrassement et de nivellement, des générateurs, des pompes à eau, des camions remorques, 10 camions citernes, 3 ambulances, du matériel de sauvetage (canots, tentes médicales, tentes d'accueil, brancards, masques et bouteilles d'oxygène, tronçonneuses et bien d'autres. Les représentants des Gouvernements japonais et ivoirien se sont félicités de la réalisation de ce nouvel acte de coopération, axé sur le bien-être de la population ivoirienne et le renforcement des liens d'amitié entre les deux pays.

Signature de trois contrats de dons

Dans le cadre des Dons aux micro-projets locaux contribuant à la sécurité humaine, une cérémonie de signature de trois Contrats de Don a eu lieu, le 11 décembre 2013, dans les locaux de l'Ambassade du Japon au Plateau. Les trois (3) projets faisant l'objet du financement japonais concernent :

- Le « Projet d'Aménagement du Centre de Santé Urbain à base Communautaire d'Abobo Banco Sud », d'un coût d'environ 58 millions de F CFA
- Le « Projet de réhabilitation et d'équipement du Groupe Scolaire Roland CISSE », dans la commune d'Adjamé, d'un coût de plus de 60 millions de francs CFA et
- Le « Projet de Réhabilitation et Equipement du Bâtiment Scolaire de Babadougou dans le Département d'Aboisso », d'un coût de d'environ 43 millions de francs FCFA

Lors de cette cérémonie, l'Ambassadeur du Japon SEM INOUE Susumu a indiqué que la question de la santé et de l'éducation constitue une des priorités du programme d'aide du Japon. Les responsables des établissements bénéficiaires ont exprimé toute leur joie de recevoir une telle assistance et dit merci au peuple japonais .

Aide alimentaire KR 2013

Les Gouvernements japonais et ivoirien ont procédé le 19 décembre 2013, au Cabinet du Ministère d'Etat, Ministère des Affaires Etrangères de la République de Côte d'Ivoire à la signature de l'Echange de Notes concernant un accord de coopération dans le domaine alimentaire. Cet accord est relatif à l'octroi d'un don du Japon, d'un montant de 630 millions de yens, soit environ 2 milliards 970 millions de francs CFA, destiné à l'achat de riz, dans le cadre de l'exécution du projet de l'Aide Alimentaire, au titre de l'année fiscale 2013. Lors de cette cérémonie, l'Ambassadeur du Japon a indiqué que cette aide est destinée tout d'abord à combler les déficits alimentaires pour répondre aux besoins des couches les plus vulnérables, mais aussi, une fois le fonds de contrepartie constitué, elle permettra d'accompagner les efforts des ivoiriens dans leur marche vers le développement par la réalisation de plusieurs projets socio-économiques. Comme cela a été annoncée à la cinquième Conférence de Tokyo sur le Développement de l'Afrique (TICAD V), le Gouvernement japonais entend doubler la production du riz à 28 millions de tonnes avant 2018 dans la zone sub-sahélienne.



Site Internet relatif aux informations générales sur le Japon
<http://web-jpn.org>



Japan. Endless Discover

Site Internet sur le tourisme au Japon
<http://www.tourisme-japon.fr/>

Pour plus de renseignements sur les Dons aux micro-projets : Contacter le Service de coopération chargé de l'APL de l'Ambassade, ou y venir retirer la brochure d'information.

Célébration de la fête nationale du Japon à Abidjan



SEM INOUE Susumu, Ambassadeur du Japon accueillant les invités



Allocution de SEM INOUE Susumu, Ambassadeur du Japon



Dégustation de mets japonais et ivoiriens

La communauté japonaise en Côte d'Ivoire, a célébré par anticipation, le mardi 10 décembre 2013, la fête nationale de son pays à Abidjan. L'Ambassadeur du Japon, SEM INOUE Susumu, a d'abord remercié les personnalités ivoiriennes, les ambassadeurs et les chefs de missions diplomatiques ainsi que ses compatriotes vivant en Côte d'Ivoire pour leur présence nombreuse qui témoigne de leur amitié et attachement au Japon. L'Ambassadeur a ensuite expliqué que la fête nationale du Japon est célébrée normalement, le 23 décembre de chaque année. Cette date est l'anniversaire de Sa Majesté AKIHITO, Empereur du Japon. La famille impériale ayant toujours été le symbole de l'unité nationale au cours de la longue histoire du pays, les japonais célèbrent leur fête nationale à la date anniversaire de Sa Majesté l'Empereur du Japon. Le 23 décembre 2013 marque le 80^e anniversaire de sa majesté Akihito. Il a ensuite rappelé que la célébration de cette fête est aussi l'occasion de mentionner l'excellence des relations entre le Japon et la Côte d'Ivoire. En effet, les relations diplomatiques entre les deux pays ont été établies dès l'accession de la Côte d'Ivoire à l'indépendance en 1960. Cela fait donc 53 ans que les deux pays ont des relations bilatérales très étroites. Dans ce sens il a salué la participation de Son

Excellence Monsieur Alassane OUATTARA, Président de la République de Côte d'Ivoire pour la première fois à la cinquième Conférence Internationale de Tokyo sur le Développement de l'Afrique (TICAD V) qui s'est tenue du 1^{er} au 3 juin 2013 à Yokohama au Japon. Cette Conférence a été non seulement une bonne occasion pour les dirigeants africains et leurs homologues japonais d'échanger leurs vues de façon approfondie sur de nombreux sujets liés au développement du continent africain, mais aussi elle a permis de prendre de nouvelles mesures pour le renforcement et la mise en œuvre de la coopération entre le Japon et l'Afrique. Le premier diplomate japonais en Côte d'Ivoire n'a pas manqué de mentionner les avancées enregistrées dans la coopération entre Tokyo et Abidjan, date de la réouverture de l'Ambassade après sa fermeture temporaire due à la crise post-électorale. Entre autres, il a cité l'annulation en avril dernier 2013 de la totalité de la dette ivoirienne envers le Japon d'un montant d'environ 110 milliards de francs CFA. Cette annulation de dette inscrite dans le cadre de l'initiative des Pays Pauvres Très Endetté (PPTE), vise entre autres à soutenir les efforts considérables du Gouvernement ivoirien dans la mise en œuvre de son Plan

National de Développement (PND). Par ailleurs, en vue de contribuer plus efficacement à la stabilité et au développement économique et social de la Côte d'Ivoire, le Japon a décidé de s'investir davantage non seulement pour l'aide publique au développement (APD), mais également pour la promotion du secteur privé et de l'investissement. Ainsi, de plus en plus de missions économiques et d'hommes d'affaires japonais se rendent en Côte d'Ivoire. L'Ambassadeur INOUE a aussi souligné la redynamisation des activités culturelles notamment l'organisation des coupes de judo et de karaté, le renforcement du programme des bourses du gouvernement du Japon etc. Reconnaissant au Japon pour tous ses bienfaits, SEM Claude Dassys BEKE, Secrétaire général, représentant le ministre d'Etat, ministre des affaires étrangères ivoirien a magnifié l'excellente qualité de la coopération entre les deux pays. Il a souligné combien est précieuse la coopération avec le Japon pour la Côte d'Ivoire qui ambitionne de devenir un pays émergent à l'horizon 2020. Cette cérémonie de la fête nationale s'est achevée par un cocktail offert par l'Ambassadeur à tous ses invités. Cela a été une belle occasion de partager quelques boissons et des mets typiquement japonais. On précise que le « washoku », l'art culinaire japonais a été listé depuis décembre 2013, comme patrimoine culturel immatériel de l'UNESCO.

Publication éditée par l'Ambassade du Japon en Côte d'Ivoire

Immeuble Alpha 2000, Tour A1, 8 et 9^{ème} étage, Avenue Chardy, Abidjan

01 BP 1329 Abidjan 01 Tel: 20221790 Fax: 20335001

E-mail: administratif@aj.mofa.go.jp

Nous aurons le plaisir de recevoir vos commentaires.



Site Internet pour en savoir plus sur les études au Japon : <http://www.studyjapan.go.jp/en>

Site Internet pour apprendre le japonais <https://www.erin.ne.jp/fr>